



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 54.611/1
van 27 december 2013

over

een ontwerp van koninklijk
besluit 'tot wijziging van het
stelsel van tijds krediet voor
wat de private sector betreft'

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 54.611/1
du 27 décembre 2013

sur

un projet d'arrêté royal
'modifiant le système de
crédit-temps pour ce qui
concerne le secteur privé'

Op 28 november 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Werk verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het stelsel van tijdskrediet voor wat de private sector betreft'.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 23 december 2013. De kamer was samengesteld uit Jo BAERT, kamervoorzitter, Jan SMETS en Wilfried VAN VAERENBERGH, staatsraden, en Marleen VERSCHRAEGHEN, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Nathalie VAN LEUVEN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried VAN VAERENBERGH, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 27 december 2013.

*

Le 28 novembre 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre de l'Emploi à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant le système de crédit-temps pour ce qui concerne le secteur privé'.

Le projet a été examiné par la première chambre le 23 décembre 2013. La chambre était composée de Jo BAERT, président de chambre, Jan SMETS et Wilfried VAN VAERENBERGH, conseillers d'État, et Marleen VERSCHRAEGHEN, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Nathalie VAN LEUVEN, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried VAN VAERENBERGH, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 27 décembre 2013.

*

1. Volgens de gemachtigde moet in de inleidende zin van het ontworpen artikel 18, § 2, van het te wijzigen koninklijk besluit van 12 december 2001¹ (artikel 4 van het ontwerp) worden verwezen naar “[d]e bepalingen van § 1, eerste en tweede lid” van dat artikel (niet: “[d]e bepalingen in § 1”).

Hiermee kan worden ingestemd. De tekst van het ontwerp zal in die zin dienen aangepast te worden.

2. In hetzelfde ontworpen artikel 18, § 2, dient in de bepaling *sub* 2° in de Nederlandse tekst het woord “personeelslid” telkens te worden vervangen door het woord “werknemer” en dienen in dezelfde bepaling de woorden “dit lid” (Frans: “cet alinéa”) te worden vervangen door de woorden “deze paragraaf” (Frans: “ce paragraphe”).

Bovendien moet de tweede volzin van de bepaling *sub* 2° worden opgenomen in een afzonderlijk (tweede) lid, aangezien deze ook betrekking heeft op de bepaling *sub* 1°.

*

¹ Koninklijk besluit van 12 december 2001 ‘tot uitvoering van hoofdstuk IV van de wet van 10 augustus 2001 betreffende verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking’.

1. Selon le délégué, la phrase introductive de l'article 18, § 2, en projet, de l'arrêté royal à modifier du 12 décembre 2001¹ (article 4 du projet), doit viser « [l]es dispositions du § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2 », de cet article (et non : « [l]es dispositions du § 1^{er} alinéa 1 »).

On peut se rallier à cette observation. Le texte du projet devra être adapté en ce sens.

2. Dans le même article 18, § 2, en projet, on remplacera chaque fois dans le texte néerlandais de la disposition figurant au 2°, le mot « personeelslid » par le mot « werknemer » et dans le texte français de la même disposition, les mots « cet alinéa » (néerlandais : « dit lid ») doivent être remplacés par les mots « ce paragraphe » (néerlandais : « deze paragraaf »).

Par ailleurs, la deuxième phrase de la disposition figurant au 2° doit faire l'objet d'un (deuxième) alinéa distinct, puisque celle-ci concerne également la disposition figurant au 1°.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Marleen VERSCHRAEGHEN

Jo BAERT

¹ Arrêté royal du 12 décembre 2001 'pris en exécution du chapitre IV de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps'.